

**"Астана қаласының халқына жедел және шұғыл жәрдем көрсету қызметін дамытуды қолдау" жобасын жүзеге асыру үшін Жапония Үкіметінің грантын тарту туралы Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Жапония Үкіметінің арасында ноталар алмасу нысанындағы келісімді бекіту туралы**

Қазақстан Республикасының Заңы. 2003 жылғы 8 қаңтар N 377-II

      Астанада 2002 жылғы 11 шілдеде жасалған "Астана қаласының халқына жедел және шұғыл жәрдем көрсету қызметін дамытуды қолдау" жобасын жүзеге асыру үшін Жапония Үкіметінің грантын тарту туралы Қазақстан Республикасының Үкіметі мен Жапония Үкіметінің арасында ноталар алмасу нысанындағы келісім бекітілсін.

*Қазақстан Республикасының*
  
*Президенті*

**Қазақстан Республикасының**
  
**Сыртқы iстер министрлігі**

**Астана, 11 шiлде 2002 ж.**

**Жоғары мәртебелi,**

      Мәтiнi төменде келтiрiлген Сiздiң бүгiнгi күнмeн белгiленген Жоғары мәртебелi нотаңызды алғандығымды хабарлауды мәртебе санаймын:
  
      "Eкі ел арасындағы достық байланыстар мен ынтымақтастықты кеңейту үшiн жапон экономикалық ынтымақтастығы жөнiнде Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң және Жапония Үкіметiнiң өкілдерi арасында жақында өткiзiлген талқылауды қуаттауды әрi Жапония Yкіметiнің атынан мынаны ұсынуды мәртебе санаймын:
  
      1. Қазақстан Республикасы Yкіметiнің Астана қаласында жедел медициналық жәрдем көрсету орталығын жетiлдiру жөнiндегi жобасын (бұдан әрi "Жоба" деп аталады) iске асыруға көмектесу мақсатында Жапония Yкіметi Жапония заңнамасына сәйкес Қазақстан Республикасының Үкiметiне төрт жүз елу төрт миллион (Ү 454,000,000) иен мөлшерiнде грант (бұдан әрi "Грант" деп аталады) бөледi.

**Жапонияның Қазақстан Республикасындағы**
  
**Төтенше және Өкiлеттi Елшiсi**
  
**Жоғары мәртебелi**
  
**Тошио Цунозаки мырзаға**

      2. Грант осы кезеңде екi Үкiметтiң өкiлеттiлерiнiң өзара келiсімдерi арқылы ұзармаған болса осы Келiсiм күшiне енген күнiнен бастап және 2003 жылдың 31 наурызына дейiнгi кезеңде ұсынылады.
  
      3. (1) Қазақстан Республикасының Yкіметi Грантты тек төменде аталған Жапонияның немесе Қазақстан Республикасының өнiмдерiн немесе Жапония бодандарының немесе Қазақстан Республикасы бодандарының қызметтерiн сатып алу үшiн пайдаланады ("бодандар" терминi жапондық бодандар жөнiнде - жапондық жеке немесе заңды тұлғаларды, қазақстандық бодандар жөнiнде - қазақстандық жеке немесе заңды тұлғаларды білдіреді):
  
      (а) Жобаны iске асыру үшiн қажеттi көлiк құралдары мен жабдық;
  
      (б) Қазақстан Республикасына және ел iшiнде (а) тармағында көрсетiлген өнiмдердi тасымалдау үшiн қажеттi қызметтер.
  
      (2) Егер екi Үкiмет қажет деп тапса, (1) тармақтың жоғарыда айтылған шартына қарамастан, Грант (1) тармақтың (а) тармақшасында көрсетiлген өнiмдердiң Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан өзге үшiншi елдерде шығарылғанын әрi (1) тармақтың (а) және (б) тармақшаларында - көрсетiлген қызметтердi Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан өзге үшiншi елдер азаматтарынан немесе заңды тұлғаларынан сатып алуға пайдаланылуы мүмкiн.
  
      4. Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкiлеттi органдары 3-параграфта айтылған өнiмдер мен қызметтердi сатып алу үшiн жапондық бодандармен жапондық иенде келiсiм-шарт жасасады. Грант үшiн ыңғайлы келiсiм-шарттарды Жапония Үкiметi бекiтетiн болады.
  
      5. (1) Грантты Қазақстан Республикасының Yкіметi немесе оның уәкілеттi органдары 4-параграфқа сәйкес бекiтiлген келiсiм-шарттарға (бұдан әрi "Бекiтiлген Келiсiм-шарттар" деп аталады) сай алған мiндеттемелердi жабу үшiн Жапония Үкiметi Қазақстан Республикасының Yкіметi немесе оның уәкiлеттi органдары жапондық иенмен Жапония банкiсiнде (бұдан әрi "Банк" деп аталады) Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң атына ашылған шотқа төлемдер жасау жолымен ресiмдейдi.
  
      (2) (1) тармақта көрсетiлген төлемдер Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкілеттi органдары өкілдік берген Банкке Жапония Үкiметiне төлем өтiнiшіне ақы төлеу жүргiзу берiлген ретте орындалады.
  
      (3) (1) тармақта көрсетілген шотты ашудың жалғыз мақсаты 3-параграфта айтылған өнiмдер мен қызметтердi сатып алу үшiн Қазақстан Республикасы Yкіметiнiң жапондық иенде төлемдер алуы болып табылады. Банк шотынан кредит пен дебет алуға қатысты рәсiмдiк егжей-тегжейлер Банк пен Қазақстан Республикасының Үкiметi арасындағы консультациялар кезiнде келiсіледi.
  
      6. (1) Қазақстан Республикасы мынадай шараларды қабылдайды:
  
      (а) Грант арқылы алынған тауарларды кедендiк баж салығынан және Қазақстан Республикасы аумағында iшкi тасымалдауды ресiмдеудi қамтамасыз ету;
  
      (б) Жапония бодандарын Бекiтiлген Шарт бойынша өнiмдердi жеткiзу мен қызметтерге байланысты Қазақстан Республикасында салынатын кедендiк баж, ішкі салықтар және өзге де қаржылық алымдардан босату;
  
      (с) Бекiтiлген Келiсiм-шарттар бойынша тауарлар мен қызметтердi жеткiзуге байланысты қызметi қажет болатын Жапония бодандарына өздерiне тиiстi жұмыстарды орындауы үшiн Қазақстан Республикасына келу және оның аумағында болу жағдайларын қамтамасыз ету;
  
      (д) Жобаны iске асыру мақсатында Грант бойынша сатып алынған тауарларды мақсатты және тиiмдi пайдалануға кепiлдiк беру; және
  
      (е) Грантпен жабылатындардан басқа, Жобаны iске асыру үшiн қажеттi барлық шығысты көтеру.
  
      (2) Қазақстан Республикасының Үкiметi Грант арқылы сатып алынатын тауарларды көліктік және теңiздiк тасымал сақтандыруына қатысты көлiктiк және теңiздiк сақтандыру компанияларының арасында әдiл әрi еркін бәсекелестiкке кедергi келтiруi мүмкін қандай да бiр шектеулер белгілеуден бас тартады.
  
      (3) Грант арқылы сатып алынатын тауарлар Қазақстан Республикасынан қайта экспортқа шығарылмайды.
  
      7. Осы келiсiмдерге байланысты туындауы мүмкiн мәселелер бойынша екi Yкімет бiр-бiрiмен консультациялар жүргiзедi.
  
      Осы нота мен Жоғары мәртебелiнiң Қазақстан Республикасының Yкіметiне қатысты жоғарыда баяндалғанды қуаттаған жауабы осы Келiсiм күшiне енетiн күнiнен бастап екi Үкiмет арасындағы констуционалдық Келiсiм болып табылатындығын жобалап бiлдiрудi мәртебе санаймын.
  
      Жоғары мәртебелiге өзiмнiң терең құрметiмдi білдіру үшiн осы мүмкiндiктi пайдаланып отырмын.".
  
      Бұдан әрi Қазақстан Республикасының Yкіметi атынан өткен келiсiм мен Сiздің Жоғары Мәртебелi нотаңыз және осы Нота екi үкiмет арасындағы қол қойылған күнiнен бастап күшiне енетiн келiсiм болып табылатындығын айғақтай түсудi мәртебе санаймын.
  
      Осы сәттi пайдалана отырып, Сiздiң Жоғары мәртебеңiзге өзiмнiң терең құрмет бiлдiруiмдi қабыл алыңыз.

**Қазақстан Республикасының**
  
**Мемлекеттiк хатшысы -**
  
**Сыртқы iстер министрi**
  
**Қасымжомарт Тоқаев**

**Астана, 11 шiлде 2002 ж.**

**Жоғары мәртебелi,**

      Екi ел арасындағы достық байланыстар мен ынтымақтастықты кеңейту үшін жапон экономикалық ынтымақтастығы жөнiнде Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң және Жапония Үкiметiнiң өкілдерi арасында жақында өткiзiлген талқылауды қуаттауды әрi Жапония Yкіметiнiң атынан мынаны ұсынуды мәртебе санаймын:
  
      1. Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң Астана қаласында жедел медициналық жәрдем көрсету орталығын жетiлдiру жөнiндегi жобасын (бұдан әрi "Жоба" деп аталады) iске асыруға көмектесу мақсатында Жапония Yкіметi Жапония заңнамасына сәйкес Қазақстан Республикасының Үкiметiне төрт жүз елу төрт миллион (Y 454,000,000) иен мөлшерiнде грант (бұдан әрi "Грант" деп аталады) бөледi.
  
      2. Грант осы кезеңде екi Үкiметтiң өкiлеттiлерiнiң өзара келiсімдерi арқылы ұзармаған болса осы Келiсiм күшiне енген күннен бастап және 2003 жылдың 31 наурызына дейiнгi кезеңде ұсынылады.
  
      3. (1) Қазақстан Республикасының Yкіметi Грантты тек төменде аталған Жапонияның немесе Қазақстан Республикасының өнiмдерiн немесе Жапония бодандарының немесе

**Қазақстан Республикасының**
  
**Мемлекеттiк хатшысы -**
  
**Сырқы iстер министрi**
  
**Жоғары мәртебелi**
  
**Қасымжомарт Тоқаев мырзаға**

Қазақстан Республикасы бодандарының қызметтерiн сатып алу үшiн пайдаланады ("бодандар" терминi жапондық бодандар жөнiнде - жапондық жеке немесе заңды тұлғаларды, қазақстандық бодандар жөнiнде - қазақстандық жеке немесе заңды тұлғаларды білдiредi):
  
      (а) Жобаны iске асыру үшiн қажеттi көлiк құралдары мен жабдық;
  
      (б) Қазақстан Республикасына және ел iшiнде (а) тармағында көрсетiлген өнiмдердi тасымалдау үшiн қажеттi қызметтер.
  
      (2) Егер екi Үкімет қажет деп тапса, (1) тармақтың жоғарыда айтылған шартына қарамастан, Грант (1) тармақтың (а) тармақшасында көрсетiлген өнiмдердiң Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан өзге үшiншi елдерде шығарылғанын әрi (1) тармақтың (а) және (б) тармақшаларында көрсетiлген қызметтердi Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан өзге үшiншi елдер азаматтарынан немесе заңды тұлғаларынан сатып алуға пайдаланылуы мүмкін.
  
      4. Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкiлеттi органдары 3-параграфта айтылған өнiмдер мен қызметтердi сатып алу үшiн жапондық бодандармен жапондық иенде келiсiм-шарт жасасады. Грант үшiн ыңғайлы келiсiм-шарттарды Жапония Yкіметi бекiтетiн болады.
  
      5. (1) Грантты Қазақстан Республикасының Yкіметi немесе оның уәкілеттi органдары 4-параграфқа сәйкес бекiтiлген келiсiм-шарттарға (бұдан әрi "Бекiтiлген Келiсiм-шарттар" деп аталады) сай алған мiндеттемелердi жабу үшiн Жапония Үкiметi Қазақстан Республикасының Yкіметi немесе оның уәкiлеттi органдары жапондық иенмен Жапония банкiсiнде (бұдан әрi "Банк" деп аталады) Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң атына ашылған шотқа төлемдер жасау жолымен ресiмдейдi.
  
      (2) (1) тармақта көрсетiлген төлемдер Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкiлеттi органдары өкілдік берген Банкке Жапония Үкiметiне төлем өтiнiшiне ақы төлеу жүргiзу берiлген ретте орындалады.
  
      (3) (1) тармақта көрсетiлген шотты ашудың жалғыз мақсаты 3-параграфта айтылған өнiмдер мен қызметтердi сатып алу үшiн Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң жапондық иенде төлемдер алуы болып табылады. Банк шотынан кредит пен дебет алуға қатысты рәсiмдiк егжей-тегжейлер Банк пен Қазақстан Республикасының Үкiметi арасындағы консультациялар кезiнде келiсiледi.
  
      6. (1) Қазақстан Республикасы мынадай шараларды қабылдайды:
  
      (а) Грант арқылы алынған тауарларды кедендiк баж салығынан тазалауды және Қазақстан Республикасы аумағында iшкi тасымалдауды қамтамасыз ету;
  
      (б) Жапония бодандарын Бекiтiлген Шарт бойынша өнiмдердi жеткiзу мен қызметтерге байланысты Қазақстан Республикасында салынатын кедендiк баж, iшкi салықтар және өзге де қаржылық алымдардан босату;
  
      (с) Бекiтiлген Келiсiм-шарттар бойынша тауарлар мен қызметтердi жеткiзуге байланысты қызметi қажет болатын Жапония бодандарына өздерiне тиiстi жұмыстарды орындауы үшiн Қазақстан Республикасына келу және оның аумағында болу жағдайларын қамтамасыз ету;
  
      (д) Жобаны iске асыру мақсатында Грант бойынша сатып алынған тауарларды мақсатты және тиiмдi пайдалануға кепiлдiк беру; және
  
      (е) Грантпен жабылатындардан басқа, Жобаны iске асыру үшiн қажеттi барлық шығысты көтеру.
  
      (2) Қазақстан Республикасының Үкiметi Грант арқылы сатып алынатын тауарларды көлiктiк және теңiздiк тасымал сақтандыруына қатысты көлiктiк және теңiздiк сақтандыру компанияларының арасында әділ әрi еркiн бәсекелестiкке кедергi келтiруi мүмкiн қандай да бiр шектеулер белгiлеуден бас тартады.
  
      (3) Грант арқылы сатып алынатын тауарлар Қазақстан Республикасынан қайта экспортқа шығарылмайды.
  
      7. Осы келiсiмдерге байланысты туындауы мүмкiн мәселелер бойынша екi Yкімет бiр-бiрiмен консультациялар жүргiзедi.
  
      Осы нота мен Жоғары мәртебелiнiң Қазақстан Республикасының Үкiметiне қатысты жоғарыда баяндалғанды қуаттаған жауабы осы Келiсiм күшiне енетiн күнiнен бастап екi Үкiмет арасындағы констуционалдық Келiсiм болып табылатындығын жобалап бiлдiрудi мәртебе санаймын.
  
      Жоғары мәртебелiге өзiмнің терең құрметiмдi білдiру үшiн осы мүмкiндiктi пайдаланып отырмын.

**Тошио Цунозаки**
  
**Жапонияның Қазақстан**
  
**Республикасындағы Төтенше**
  
**және Өкiлеттi Елшiсi**

**Қазақстан Республикасы Сыртқы iстер министрлігінiң нотасы**

**Жоғары мәртебелi,**

      Мәтiнi төменде келтiрiлген Сiздің \_\_\_\_\_\_\_\_\_ N \_\_\_\_ нотаңызды алғандығымды хабарлауды мәртебе санаймын.

**"Жоғары мәртебелi,**

      Екi ел арасындағы достық байланыстар мен ынтымақтастықты кеңейту үшiн жапон экономикалық ынтымақтастығы жөнiнде Қазақстан Республикасы Yкіметiнiң және Жапония Yкiметiнің өкілдерi арасында жақында өткiзiлген талқылауды қуаттауды әрi Жапония Үкiметiнiң атынан мынаны ұсынуды мәртебе санаймын:
  
      2. Қазақстан Республикасы Yкіметiнің "Астана қаласының халқына жедел және шұғыл жәрдем көрсету қызметiн дамытуды қолдау" жобасын (бұдан әрi "Жоба" деп аталады) iске асыруға көмектесу мақсатында Жапония Yкіметi Жапония заңнамасына сәйкес Қазақстан Республикасының Үкiметiне төрт жүз елу төрт миллион (Y 454,000,000) иен мөлшерiнде грант (бұдан әрi "Грант" деп аталады) бөледi.
  
      2. Грант осы Келiсiм күшiне енген күннен бастап жылдың iшiнде ұсынылады.
  
      3. (1) Қазақстан Республикасының Yкіметi Грантты тек төменде аталған Жапонияның немесе Қазақстан Республикасының өнiмдерiн немесе Жапония бодандарының немесе Қазақстан Республикасы бодандарының қызметтерiн сатып алу үшiн пайдаланады ("бодандар" терминi жапондық бодандар жөнiнде - жапондық жеке немесе заңды тұлғаларды, қазақстандық бодандар жөнiнде - қазақстандық жеке немесе заңды тұлғаларды бiлдiредi):
  
      (а) Жобаны iске асыру үшін қажеттi көлiк құралдары мен жабдық;
  
      (б) Қазақстан Республикасына және ел iшiнде (а) тармағында көрсетiлген өнiмдердi тасымалдау үшiн қажеттi қызметтер.

**Жапонияның Қазақстан Республикасындағы**
  
**Төтенше және Өкiлеттi Елшiсi**
  
**Жоғары мәртебелi**
  
**Тосимицу Мори мырзаға**

      (2) Егер екi Үкімет қажет деп тапса, (1) тармақтың жоғарыда айтылған шартына қарамастан, Грант (1) тармақтың (а) тармақшасында көрсетiлген өнiмдердiң Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан өзге үшiншi елдерде шығарылғанын әрi (1) тармақтың (а) және (б) тармақшаларында көрсетiлген қызметтердi Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан өзге үшіншi елдер азаматтарынан немесе заңды тұлғаларынан сатып алуға пайдаланылуы мүмкін.
  
      4. Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкiлеттi органдары 3-параграфта айтылған өнiмдер мен қызметтердi сатып алу үшiн жапондық бодандармен жапондық иенде келiсiм-шарт жасасады. Грант үшiн ыңғайлы келiсiм-шарттарды Жапония Үкiметi бекiтетiн болады.
  
      5. (1) Грантты Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкілеттi органдары 4-параграфқа сәйкес бекiтiлген келiсiм-шарттарға (бұдан әрi "Бекiтілген Келiсiм-шарттар" деп аталады) сай алған мiндеттемелердi жабу үшiн Жапония Үкiметi Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкiлеттi органдары жапондық иенмен Жапония банкiсiнде (бұдан әрi "Банк" деп аталады) Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң атына ашылған шотқа төлемдер жасау жолымен ресiмдейдi.
  
      (2) (1) тармақта көрсетiлген төлемдер Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның yәкілеттi органдары өкілдiк берген Банкке Жапония Үкiметiне төлем өтiнiшiне ақы төлеу жүргiзу берiлген ретте орындалады.
  
      (3) (1) тармақта көрсетiлген шотты ашудың жалғыз мақсаты 3-параграфта айтылған өнiмдер мен қызметтердi сатып алу үшiн Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң жапондық иенде төлемдер алуы болып табылады. Банк шотынан кредит пен дебет алуға қатысты рәсiмдiк егжей-тегжейлер Банк пен Қазақстан Республикасының Үкiметi арасындағы консультациялар кезiнде келiсiледi.
  
      6. (1) Қазақстан Республикасы мынадай шараларды қабылдайды:
  
      (а) Грант арқылы алынған тауарларды кедендік ресiмдеуге және Қазақстан Республикасы аумағында iшкi тасымалдауға кепiлдiк беру;
  
      (б) Жапония бодандарын Грант қаражаты есебiнен алған кiрiстерiнен табыс салығын төлеуден босату;
  
      (в) Бекiтiлген Келiсiм-шарттар бойынша тауарлар мен қызметтердi жеткiзуге байланысты қызметi қажет болатын Жапония бодандарына өздерiне тиiстi жұмыстарды орындауы үшiн Қазақстан Республикасына келу және оның аумағында болу жағдайларын қамтамасыз ету;
  
      (г) Жобаны iске асыру мақсатында Грант бойынша сатып алынған тауарларды мақсаты және тиiмдi пайдалануға кепiлдiк беру;
  
      (д) Грантпен жабылатындардан басқа, Жобаны iске асыру үшiн қажеттi барлық шығысты көтеру.
  
      (2) Қазақстан Республикасының Үкіметi Грант арқылы сатып алынатын тауарларды көлiктiк және теңiздiк тасымал сақтандыруына қатысты көлiктiк және теңiздік сақтандыру компанияларының арасында әдiл әрi еркін бәсекелестіккe кедергi келтiруi мүмкiн қандай да бiр шектеулер белгiлеуден бас тартады.
  
      (3) Грант арқылы сатып алынатын тауарлар Қазақстан Республикасынан қайта экспортқа шығарылмайды.
  
      7. Грант беруге байланысты туындауы мүмкiн мәселелер бойынша екi Yкімет бiр-бiрiмен консультациялар жүргiзедi.
  
      Осы нота мен Жоғары мәртебелiнiң Қазақстан Республикасының Үкiметiне қатысты жоғарыда баяндалғанды қуаттаған жауап нотасы осы Келiсiм күшiне енуi үшiн қажеттi мемлекетшілік рәсiмдердi Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң орындағаны туралы жазбаша хабарламасын Жапония Үкiметi алған күннен бастап күшiне енетiн екi Үкiмет арасындағы Келiсiм болып табылатындығын хабарлауды мәртебе санаймын.
  
      Жоғары мәртебелiге өзiмнің терең құрметiмдi бiлдiру үшiн осы мүмкiндiктi пайдаланып отырмын.".

      Қазақстан Республикасының Үкiметi Жапония Үкiметiнiң ұсынысымен келiседi және Жоғары мәртебелiнiң \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ N \_\_\_\_ нотасы мен осы нота бұл Келiсiм күшiне енуi үшiн қажеттi мемлекетшiлiк рәсiмдердi Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң орындағаны туралы жазбаша хабарламасын Жапония Үкіметi алған күннен бастап күшiне енетiн екi Үкiмет арасындағы Келiсiм болып табылатындығын хабарлауды мәртебе санаймын.
  
      Жоғары мәртебелi, өзiмнің терең құрмет бiлдiруiмдi қабыл алыңыз.

**Қазақстан Республикасының**
  
**Мемлекеттiк хатшысы -**
  
**Сыртқы iстер министрі**
  
**Қасымжомарт Тоқаев**

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Астана 2002 жылғы " \_\_ " \_\_\_\_\_\_\_**

**Жапонияның Қазақстан Республикасындағы Елшiлiгiнiң нотасы**

**Жоғары мәртебелi,**

      Екi ел арасындағы достық байланыстар мен ынтымақтастықты кеңейту үшiн жапон экономикалық ынтымақтастығы жөнiнде Қазақстан Республикасы Yкіметiнің және Жапония Yкіметiнің өкілдерi арасында жақында өткiзiлген талқылауды қуаттауды әрi Жапония Yкіметiнiң атынан мынаны ұсынуды мәртебе санаймын:
  
      1. Қазақстан Республикасы Yкіметiнің "Астана қаласының халқына жедел және шұғыл жәрдем көрсету қызметiн дамытуды қолдау" жобасын (бұдан әрi "Жоба" деп аталады) iске асыруға көмектесу мақсатында Жапония Үкіметi Жапония заңнамасына сәйкес Қазақстан Республикасының Үкiметiне төрт жүз елу төрт миллион (Y 454,000,000) иен мөлшерiнде грант (бұдан әрi "Грант" деп аталады) бөледi.
  
      2. Грант осы Келiсiм күшiне енген күннен бастап \_\_\_\_\_ жылдың iшiнде ұсынылады.
  
      3. (1) Қазақстан Республикасының Yкіметi Грантты тек төменде аталған Жапонияның немесе Қазақстан Республикасының өнiмдерiн немесе Жапония бодандарының немесе Қазақстан Республикасы бодандарының қызметтерiн сатып алу үшiн пайдаланады ("бодандар" терминi жапондық бодандар жөнiнде - жапондық жеке немесе заңды тұлғаларды, қазақстандық бодандар жөнiнде - қазақстандық жеке немесе заңды тұлғаларды бiлдiредi):
  
      (а) Жобаны iске асыру үшiн қажеттi көлiк құралдары мен жабдық;
  
      (б) Қазақстан Республикасына және ел iшiнде (а) тармағында көрсетiлген өнiмдердi тасымалдау үшiн қажеттi қызметтер.

**Қазақстан Республикасының**
  
**Мемлекеттiк хатшысы -**
  
**Сырқы iстер министрi**
  
**Жоғары мәртебелi**
  
**Қасымжомарт Тоқаев мырзаға**

      (2) Егер екi Yкімет қажет деп тапса, (1) тармақтың жоғарыда айтылған шартына қарамастан, Грант (1) тармақтың (а) тармақшасында көрсетiлген өнiмдердiң Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан өзге үшіншi елдерде шығарылғанын әрi (1) тармақтың (а) және (б) тармақшаларында көрсетiлген қызметтердi Жапониядан немесе Қазақстан Республикасынан өзге үшiншi елдер азаматтарынан немесе заңды тұлғаларынан сатып алуға пайдаланылуы мүмкін.
  
      4. Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкiлеттi органдары 3-параграфта айтылған өнiмдер мен қызметтердi сатып алу үшiн жапондық бодандармен жапондық иенде келiсiм-шарт жасасады. Грант үшiн ыңғайлы келiсiм-шарттарды Жапония Үкiметi бекiтетiн болады.
  
      5. (1) Грантты Қазақстан Республикасының Yкіметi немесе оның уәкілеттi органдары 4-параграфқа сәйкес бекiтілген келiсiм-шарттарға (бұдан әрi "Бекiтiлген Келiсiм-шарттар" деп аталады) сай алған мiндеттемелердi жабу үшін Жапония Yкіметi Қазақстан Республикасының Үкiметi немесе оның уәкілеттi органдары жапондық иенмен Жапония банкiсiнде (бұдан әрi "Банк" деп аталады) Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң атына ашылған шотқа төлемдер жасау жолымен ресiмдейдi.
  
      (2) (1) тармақта көрсетілген төлемдер Қазақстан Республикасының Yкіметi немесе оның уәкілеттi органдары өкілдік берген Банкке Жапония Үкiметіне төлем өтiнiшiне ақы төлеу жүргiзу берiлген ретте орындалады.
  
      (3) (1) тармақта көрсетiлген шотты ашудың жалғыз мақсаты 3-параграфта айтылған өнiмдер мен қызметтердi сатып алу үшiн Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң жапондық иенде төлемдер алуы болып табылады. Банк шотынан кредит пен дебет алуға қатысты рәсiмдiк егжей-тегжейлер Банк пен Қазақстан Республикасының Үкiметi арасындағы консультациялар кезiнде келiсiледi.
  
      6. (1) Қазақстан Республикасы мынадай шараларды қабылдайды:
  
      (а) Грант арқылы алынған тауарларды кедендiк ресiмдеуге және Қазақстан Республикасы аумағында iшкi тасымалдауға кепiлдiк беру;
  
      (б) Жапония бодандарын Грант қаражаты есебiнен алған кiрiстерiнен табыс салығын төлеуден босату;
  
      (в) Бекiтiлген Келiсiм-шарттар бойынша тауарлар мен қызметтердi жеткiзуге байланысты қызметi қажет болатын Жапония бодандарына өздерiне тиiстi жұмыстарды орындауы үшiн Қазақстан Республикасына келу және оның аумағында болу жағдайларын қамтамасыз ету;
  
      (г) Жобаны iске асыру мақсатында Грант бойынша сатып алынған тауарларды мақсатты және тиiмдi пайдалануға кепiлдiк беру;
  
      (д) Грантпен жабылатындардан басқа, Жобаны iске асыру үшiн қажеттi барлық шығысты көтеру.
  
      (2) Қазақстан Республикасының Yкiметi Грант арқылы сатып алынатын тауарларды көлiктiк және теңiздiк тасымал сақтандыруына қатысты көлiктiк және теңiздiк сақтандыру компанияларының арасында әдiл әрi еркін бәсекелестікке кедергi келтiруi мүмкін қандай да бiр шектеулер белгiлеуден бас тартады.
  
      (3) Грант арқылы сатып алынaтын тауарлар Қазақстан Республикасынан қайта экспортқа шығарылмайды.
  
      7. Грант беруге байланысты туындауы мүмкiн мәселелер бойынша екi Yкімет бiр-бiрiмен консультациялар жүргiзедi.
  
      Осы нота мен Жоғары мәртебелiнің Қазақстан Республикасының Yкіметiне қатысты жоғарыда баяндалғанды қуаттаған жауап нотасы осы Келiсiм күшiне енуi үшiн қажеттi мемлекетшiлiк рәсiмдердi Қазақстан Республикасы Үкiметiнiң орындағаны туралы жазбаша хабарламасын Жапония Yкiметi алған күннен бастап күшiне енетiн екi Yкімет арасындағы Келiсiм болып табылатындығын хабарлауды мәртебе санаймын.
  
      Жоғары мәртебелiге өзiмнiң терең құрметiмдi бiлдiру үшiн осы мүмкiндiктi пайдаланып отырмын.

*(РҚАО-ның ескертуі. Келісімге ағылшын тіліндегі мәтін қоса берілген)*

© 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК